

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
6 XI 1957
Transmis à M. <i>coordination (2)</i>
Overgemaakt aan de H. <i>1</i>

MV.

L. 5914/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e september 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende de voorwaarden inzake hygiëne en bewoonbaarheid waaraan de gesubsidieerde inrichtingen voor middelbaar, technisch en normaalonderwijs moeten voldoen", heeft de 3e oktober 1957 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 23 septembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant les conditions d'hygiène et de salubrité exigées des établissements d'enseignement moyen, technique et normal subventionnés", a donné le 3 octobre 1957 l'avis suivant :

De wet van 27 juli 1955 houdende regelen inzake inrichting van het onderwijs van de Staat, de provincies en de gemeenten, en inzake subsidiëring door de Staat van inrichtingen voor middelbaar-, normaal- en technisch onderwijs bepaalt in artikel 9 dat, om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden, de door de openbare besturen tot stand gebrachte onderwijsinrichting of afdeling van een onderwijsinrichting moet gevestigd zijn in gebouwen die beantwoorden aan de voorwaarden door de Koning inzake hygiëne en bewoonbaarheid vastgesteld. Dezelfde voorwaarde is in artikel 13, § 1, 5°, gesteld wat betreft de door private personen tot stand gebrachte onderwijsinrichtingen. Deze twee wetsbepalingen werden opgenomen in de gecoördineerde wetten tot regeling van het middelbaar-, normaal- en technisch onderwijs.

Men doet er dan ook goed aan in de aanhef naar die gecoördineerde wetten en niet naar de wet van 27 juli 1955 te verwijzen.

De eerste twee leden van de aanhef stelle men derhalve als volgt :

"Gelet op de wetten op het middelbaar onderwijs, gecoördineerd 30 april 1957, inzonderheid op de artikelen 28, 3° en 34, 4°;

Gelet op de wetten op het normaal onderwijs, gecoördineerd 30 april 1957, inzonderheid op de artikelen 13, 3° en 17, 5°;

Gelet op de wetten op het technisch onderwijs, gecoördineerd 30 april 1957, inzonderheid op de artikelen 35, 3° en 39, 5°.

+

+ +

Aangezien het ontwerp maar gelden zal voor de onderwijsinrichtingen voor middelbaar-, normaal- en technisch onderwijs, zou dit niet alleen uit de aanhef maar ook uit de bewoordingen van artikel 1 moeten blijken.

De Raad van State stelt volgende tekst voor dit artikel voor :

"Artikel 1.-

Om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden, moeten de door provincies, gemeenten of private personen tot stand gebrachte inrichtingen voor middelbaar-, normaal- en technisch onderwijs beantwoorden aan de volgende vereisten inzake hygiëne en bewoonbaarheid : ...".

In artikel 1, 3°, derde lid, is het woord "schikking" door "bepaling" te vervangen.

- - - - -

La loi du 27 juillet 1955 fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat, des provinces et des communes, et de subvention par l'Etat d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique, porte, en son article 9, que, pour pouvoir être subventionné par l'Etat, l'établissement ou section d'établissement d'enseignement organisé par les pouvoirs publics doit être établi dans des bâtiments répondant aux conditions d'hygiène et de salubrité fixées par le Roi. La même condition est prescrite à l'article 13, § 1er, 5°, à l'égard des établissements d'enseignement organisés par des personnes privées. Ces deux dispositions légales sont reproduites dans les lois coordonnées organiques des enseignements moyen, normal et technique.

Il s'indique, par suite, de viser au préambule les dites lois coordonnées plutôt que la loi du 27 juillet 1955.

Les deux premiers alinéas du préambule devraient dès lors être rédigés comme suit :

"Vu les lois sur l'enseignement moyen, coordonnées le 30 avril 1957, notamment les articles 28, 3°, et 34, 4°;

Vu les lois sur l'enseignement normal, coordonnées le 30 avril 1957, notamment les articles 13, 3°, et 17, 5°;

Vu les lois sur l'enseignement technique, coordonnées le 30 avril 1957, notamment les articles 35, 3°, et 39, 5°".

Comme le projet ne trouvera à s'appliquer qu'aux seuls établissements d'enseignement moyen, normal et technique, cette précision devrait ressortir non seulement du préambule mais encore des termes de l'article 1er.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger cet article comme suit :

"Article 1er.-

Pour pouvoir être subventionnés par l'Etat, les établissements d'enseignement moyen, normal et technique organisés par les provinces, par les communes ou par des personnes privées, doivent satisfaire aux conditions d'hygiène et de salubrité suivantes : ...".

Dans la version néerlandaise de l'article 1er, 3°, alinéa 3, il y a lieu de remplacer le mot "schikking" par "bepaling".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS,
Messieurs :

G.VAN BUNLEN,
K.MEES,

L.FREDERICQ,

F.DUCHENE,

eerste-voorzitter,
premier président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier
greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.A.VANDER STICHELE,
substituut.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté
par M. A. VANDER STICHELE,
substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.